联 合 国 S



安 全 理 事 会

PROVISIONAL

S/PV.3732
20 January 1997

CHINESE

第三七三二次会议逐字记录

1997年1月20日星期一，下午5时
在纽约总部举行

主　席：	小和田先生	(日本)
成员国：	智利	索马维亚先生
	中国	秦华孙先生
	哥斯达黎加	纳兰霍先生
	埃及	埃拉拉比先生
	法国	德雅梅先生
	几内亚比绍	卡布拉尔先生
	肯尼亚	马乌戈先生
	波兰	弗洛索维兹斯先生
	葡萄牙	蒙特罗先生
	大韩民国	朴先生
	俄罗斯联邦	费多托夫先生
	瑞典	奥斯瓦尔德先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	约翰·韦斯顿爵士
	美利坚合众国	休姆先生

97-85039 (c)

下午5时10分开会

向一位外交部长表示欢迎

主席(以英语发言):在会议开始时,我要确认哥斯达黎加外交部长费尔南多·纳兰霍先生阁下已在安理会议席就座。我代表安理会向他表示热烈欢迎。

通过议程

议程通过。

中美洲:迈向和平的努力

秘书长的报告(S/1996/1045和Add.1和2)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了危地马拉代表的来信。他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,马丁尼·埃雷拉先生(危地马拉)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有题为"中美洲:迈向和平的努力"的秘书长报告,即文件S/1996/1045和Add.1和2。

安理会成员面前还有文件S/1997/49,其中载有在安理会先前磋商中拟订的一项决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意文件S/1997/23,其中载有1997年1月10日危地马拉常

驻联合国代表给安全理事会主席的信,其中转递危地马拉外交部长同一天给安全理事会主席的信。

安理会成员收到了1997年1月16日秘书长给安全理事会主席的信的影印件,其中转递危地马拉政府和平委员会和危地马拉民族革命联盟总指挥部1996年12月在联合国主持下所签署的关于危地马拉和平进程的两项协定的案文。该信将作为文件S/1997/51印发。

安理会成员还收到了1997年1月20日中国常驻联合国代表给安全理事会主席的信的影印件,其中转递中国政府关于安全理事会授权在危地马拉部署军事观察员的立场文件。该信将作为文件S/1997/53印发。

我的理解是,安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我就将决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

我请哥斯达黎加外交部长费尔南多·纳兰霍先生阁下发言。

纳兰霍先生(哥斯达黎加)(以西班牙语发言):哥斯达黎加政府以中美洲总统首脑会议发言人和临时秘书的身份对安全理事会今天所作的决定表示极为高兴。

1996年12月29日危地马拉和平协定的签署是我们区域持续了十多年的艰难的建立和平进程的结果。我们中美洲极其喜悦地庆祝这一历史性事件。尼加拉瓜已实现和平,萨尔瓦多也已实现和平;现在我们亲爱的姊妹国危地马拉在36年之后也正在实现和平。

现在,已实现和平与自由并深深致力于尊重人权和环境的中美洲正准备在中美洲可持续发展联盟的范围内应付未来的挑战。这一独特的经历使我们这个地峡的七个小国比以往任何时候都更加密切地团结在一起。

所有中美洲人深切感谢安理会成员今天下午所做的决定。它将使一支联合国特遣队得以在危地马拉核查和平协定的遵守情况。主席先生,我们尤其要向你表示感

谢。秘书长先生,我们感谢你为达成令人满意的协议而做的努力。我们对中国支持这项决定向它表示敬意和赞赏,这对于完成中美洲建立和平与民主化的进程来说是十分重要的。我们再次向在这个进程中给予巨大帮助与合作的危地马拉之友小组表示赞赏和感谢。我们尤其要向危地马拉人民和政府表示由衷的祝贺。

主席(以英语发言):我感谢尊敬的哥斯达黎加外交部长对我所说的客气话。

秦华孙先生(中国):在1月10日安理会审议危地马拉问题的时候,我们对向危地马拉派遣军事观察员的决议草案投了反对票。当时我们就明确表示,这是我们并不愿意看到的局面。造成这一情况的原因我在当时的发言中已经说清楚了,在此不必赘述。

中国政府一贯支持危地马拉的和平进程,支持联大通过的有关决议。对于危地马拉双方达成和平协定,我们表示欢迎和感到高兴。我们赞成危和平进程在联合国的监督和主持下进行,真诚地希望危地马拉从此实现和平与稳定。因此,我们始终为妥善解决问题敞开着大门,希望通过磋商找到解决问题的办法。

近十天来,我们正是抱着这种诚意,与危地马拉方面进行了多轮富有成效的磋商。双方在《联合国宪章》宗旨和原则的指导下,本着向前看的务实态度,终于找到了双方能够接受的解决方案,从而消除了中国支持有关决议草案的障碍。我们对危方采取的建设性行动给予积极评价。

在此,我愿对安理会主席及其它成员、“危地马拉和平进程之友”国家、不结盟国家和一切关注危和平进程的国家所给予的理解和支持表示赞赏。

我们希望危地马拉和平进程能够最终获得成功,使危地马拉能够真正地享有和平与稳定,为今后经济重建创造有利环境,从此走上健康发展的道路。我们也希望中危两国在联合国合作的基础由此不断加强,从而为两国关系今后的发展创造良好条件。

主席(以英语发言):我感谢中国代表对我所说的客气话。

我现在把载于文件S/1997/49的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：

智利、中国、哥斯达黎加、埃及、法国、几内亚比绍、日本、肯尼亚、波兰、葡萄牙、大韩民国、俄罗斯联邦、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以英语发言)：15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第1094(1997)号决议。

秘书长希望发言。我现在请他发言。

秘书长(以英语发言)：我高兴地获悉已排除了妨碍安全理事会能够授权部署一组联合国军事观察员以核查关于危地马拉最后停火协定遵守情况的障碍。

最近几周，秘书处就此问题与有关各方进行了深入协商，并鼓励它们达成共识，以使该决议得以通过。因此，我乐于借此机会感谢最直接有关的会员国表现出的建设性做法以及危地马拉和平进程之友小组的支持努力。安全理事会通过其面前的决议，将使向和平与和解过渡中的一个最关键方面得到有效核查。

联合国自1990年第一次被要求向和平会谈提供一名观察员以来，就一直参与危地马拉进程。它自1994年以来，就通过调解和平谈判及部署联合国危地马拉人权和关于人权的全面协定承诺的遵守情况核查团而发挥尤为积极的作用。1996年12月29日在危地马拉城签署了《牢固永久和平协定》，翻开了联合国各项责任的新篇章。我兴奋地感谢安全理事会及广大会员国支持我们都希望将被看成是本组织成功事迹之一的努力。

主席(以英语发言)：危地马拉代表请求发言，我现在请他发言。

马丁尼·埃及雷拉先生(危地马拉)(以西班牙语发言)：主席先生，我谨想简要地表示，我国代表团满意地看到在你的主持下并在哥斯达黎加外长及秘书长在座的情况下迎来了对危地马拉具有历史重要性的时刻，而且安全理事会以如此令人赞赏的方式为了我国的极大利益而履行了它重要的维持和平的责任。

我无需重复支持安理会在今年第一次会议上审议的决议草案的出色发言中提出的设想，但我谨再次对之表示感谢。我向各位成员保证，在这些发言中提出的考虑足以使危地马拉人民和政府极度满意，因为我们看到已排除了无法采取在联合国参与下推进和平进程的必要措施的障碍。

主席先生，我因此荣幸地代表我国人民和政府，通过你向安全理事会各成员--尤其是一位其谅解赢得我们特别谢意的成员--表示满意和深切谢意，并感谢秘书处和为此一时刻而努力的各国促成安理会刚刚为长期受苦难的危地马拉人民实现生活状况正常化及福祉所做的重要贡献，他们的命运应当比无结果的内部冲突的持续及其伴随而来的苦难更好。

主席(以英语发言)：没有人要发言了，安全理事会就此结束现阶段对其议程上项目的审议。

下午5时30分散会。